



联合国 大会



PROVISIONAL
A/PV.2387
23 October 1975
CHINESE

第三十届会议 大会

第二三八七次会议临时逐字记录

一九七五年十月二十三日星期四下午三时
在纽约总部举行

主席：

恩曾盖耶先生
(副主席)

(扎伊尔)

— 选举安全理事会一个非常任理事国〔15〕(续前)

本记录包括中文发言的原文和其他语文发言的译文。定本将尽快分发。

更正应只对发言的原文提出。更正应作在印发的记录上，并于三个工作日内用一式四份，送给会议事务部正式记录编辑科科长(LX-2332室)。

本记录是在一九七五年十月二十四日分发的，提出更正的时限是一九七五年十月二十九日。

请各代表团严格遵守上述时间限制。

75-70217/A

下午三时三十五分开会

议程项目 15(续前)

选举安全理事会一个非常任理事国

主席：星期二下午全体会议结束时决定将议程项目 15 推迟四十八小时后审议。这次会议是应非洲集团主席之请于本日下午三时举行。

大会现在重新开始选举安全理事会的一个非常任理事国，以取代一个亚洲国家，伊拉克。各位理事当记得我们在举行三次无限制投票以后，已举行了三次限制投票。

在进行下一个回合的投票以前，我要请非洲集团的主席科威特的代表发言。

比沙拉先生（科威特）：我要十分明确地表示我此时是以科威特代表的资格发言，而不是以其他任何资格发言。现在显然可以看出，我们从星期一以来所举行的六次无记名投票是中立性的，但是没有产生出一种独创性。僵局现已形成。两个角逐者均未获得三分之二法定多数的选票。

虽则一国显然能够妨碍另一国得票，但是无记名投票却增加了对抗的热潮。只有以一种和平的气氛中进行的冷静协商才能产生融洽的精神。我国代表团了解大会无限期地继续进行令人不快的无记名表决所产生的严重问题。我国代表团了解大会受瘫痪性表决的败坏——我们不能容许这样——而发生的严重问题。我国代表团并极其关切两个角逐者的威望。印度和巴基斯坦几乎同联合国的每个会员国都维持着友好的关系，同全世界几乎每一个国家也都有深厚的友谊。

因此我国代表团受两国友好精神的鼓励和解决这个不当僵局的建设性办法的激发，要向两个角逐者之一发出一项真诚和响亮的呼吁，请它撤回这个程序上的争论，以利另一个国家当选。我国代表团并打算连同这个情意深厚的呼吁提出积极保证，

即科威特将尽其所能，支持因而撤回其争论的那个国家在任何时候向安全理事会提出的候选资格。

我们并保证我们自己作出最大努力，来保证该国候选成功。亚洲次大陆素以具有智慧、先见和容恕精神著称。它一直都是需要在需要卓见的时候提供正确卓见的策源地。因此，我国代表团寄望两个角逐者之一对我所作的真诚和情意深厚的呼吁有所反应。我相信这个呼吁将得到它的反应。

阿吉巴德先生（达荷美）：主席先生，星期一以来我们一直在对两个候选人进行投票表决，以便补实安全理事会的第五个席位，我要求发言是为了要支持我的朋友兼同事科威特代表比沙拉先生刚才对其中一个候选人所作出的呼吁，使本大会能够完成它已经开始的工作。无疑地，如果我们继续象以前一样进行表决，则我们便不能完成我们的任务。这便是达荷美所以认为科威特代表作出的真诚呼吁是根据一般常识作出的一个呼吁。确实地，每次我们收到选票，各代表团在选票上写下“印度”或“巴基斯坦”的时候，我们总是关心备至的。这是因为那两个国家政府之间有着密切的关系，和出席大会的所有代表团与那两个国家的政府之间也有着密切关系之故。因此，如果那两个国家的代表团中的一个或另一个代表团能够响应科威特代表的呼吁，则它就会提供极为珍贵的帮助。

我必须指出，任何一个代表团对于这个呼吁的响应和其后一个或另一个代表团的当选，都不应视为失败或成功。那个国家——印度或巴基斯坦——的态度应视为团结、容恕和合作精神的一种表示，这种精神将使第三世界，特别是亚洲各国受到激励。

科威特代表曾经说过，一九七六年没有机会担任安全理事会理事的那两个国家中的一个国家保证可以得到非洲和亚洲的道义支援，它们将不遗余力来帮助该国达到在将来为安全理事会工作作出贡献的愿望。

我希望深得我心的科威特代表的这个呼吁能被充分接受，而且大会能够很快地完成它的任务。

奥尔蒂斯·德罗萨斯先生（阿根廷）：我们现在所处的境遇明白表示选举一个亚洲国家担任安全理事会理事的僵局是不易打开的。这方面产生了一个奇怪的逻辑，便是大会必须采取一个立场来支持这两个国家中的一个国家，而这两个国家不但有期望得到那个极具敏感性职位的最合法权利，而且正如法语中所说的“无所适从”，也有使得我们极难选出它们中任何一个为理事国的一种背景。同巴基斯坦一样，印度是亚洲的一个值得尊敬的代表，而且同巴基斯坦一样，它也有充分的资格代表亚洲。如果我们象过去两天那样继续进行表决，则其结果将不会有很大的差别，因为一旦进行表决，我们相信由于一切有关的困难，支持一国或另一国的那些国家基本上将不会改变它们的立场。

这事本身已是一项极其困难的任务，适当地权衡一切情况和支持一国或另一国都是极其困难的事情，所以对各国代表团来说，这确实是一项极其复杂的任务。

那末，在这些情况下我们该怎么办呢？我觉得科威特代表提出的建议确实是一个非常明智的建议。显然地，直接有关此事的两个国家中要有一个国家首先赞成这个解决办法。唯有对科威特代表代表其国家提出的并得到达荷美代表立即支持的一项呼吁作出响应，我们才能圆满地解决这个问题。印度和巴基斯坦之间愈来愈令人鼓舞的合作使得我们把这两个国家视为朋友和兄弟，并使得我们全心全意地支持科威特代表提出的呼吁，阿根廷就是一个例子。达荷美代表已说得很清楚，如果两个国家中有一个国家决定撤回其候选资格，则没有人会谈及胜利或失败这件事情。那只是理性和兄弟情谊的一种共同胜利和凯旋而已。

显而易见，对于有充分理由希望取得本组织最高执行机构中一个席位的两个国家来说，是不易作成退出竞选的决定的。因此，我们应向决定退出竞选的那个国家表示，如果它决定在将来向安全理事会提名竞选，我们将给予道义支持，并保证给予最有利的考虑。

就本人来说，我打算向决定以撤回其候选资格来协助我们解决这个问题的代表团提出保证，即在它将来理所当然地再度提名候选时，阿根廷代表团将全力给予支持。

我不要大会耐着性子听我讲话，但是我必须说明，我深信出席大会的绝大多数国家都同意科威特代表头头是道的意见。我自己完全支持那些意见，我相信在我们聆听大家的说明以后，我们便能以友好的办法解决这个微妙的问题，并使大家皆大欢喜。

胡韦达先生（伊朗）：我相信本大会的各位代表将同意我的意见，即印度和巴基斯坦在安全理事会先前的任期中对这个重要机关的工作均作出了积极的贡献。我同样相信本大会会觉得这两个国家对安全理事会的工作更将作出极大的贡献；无疑地这便是大会对它们不能作出最后决择的原因。

我国同巴基斯坦和印度两国的关系极为友好。对于使得我们这些国家在世界那个部分保持团结的许多密切关系，我无需加以详细说明。但是正因为那些密切关系，我才要联合先我向印度和巴基斯坦代表团发出呼吁的那些代表们来一齐考虑两国中的一国退出竞选的可能性，以便有利于另一国的当选，从而保持向来激励第三世界国家集团的团结精神。

不过，两个代表团中一个代表团的退出竞选显然只能视为是一种临时的牺牲。不错，正如科威特代表所说的那样，退出竞选的一国将来会有机会重新向安全理事会提名为候选国的。

我们已聆听了科威特、阿根廷和达荷美的代表们说明亚非拉集团中大多数国家的意见。在我这方面，我打算提出我国代表团的保证，即退出竞选的那个代表团将来在重新提名为安全理事会一个席位的候选人时，将得到伊朗代表团的全力支持。

阿卜杜勒·马吉德先生（埃及）：同其他代表团一样，我国代表团有兴趣地注意到对印度和巴基斯坦所竞选的安全理事会席位反复投票选举的结果。投票结果双方票数极为接近，那就明显地反映出国际社会普遍认为两国维护和巩固和平与安全所作出的贡献。埃及极为尊敬印度和巴基斯坦两国，并且一直同它们维持着友好的关系。

就是凭着这种精神和按照今天下午各位代表在这里所作的说明，我国代表团亦

要胆敢吁请印度和巴基斯坦两国代表团可否考虑同意它们中间有一国退出竞选，以便另一国当选。如能答应那个呼吁，则大会便可免去对我们大家所关切的事项反复进行投票。我们深信对于这个呼吁的积极反应会得到大会所有代表的感激，因为这一反应可以反映出第三世界的团结精神。

我必须说句完全公道的话，即退出竞选的一个代表团应在下一次竞选安全理事会理事席位时得到支持。我国代表团根据这项了解向印度和巴基斯坦两国代表团作出上述呼吁，为的是要便利大会的工作。

兰普尔先生（毛里求斯）：本届大会中，亚洲的三个代表团——我说“代表团”而不说国家或政府或国家元首——已进行了友好的竞选——我要重复“竞选”两字，而不用“对抗”两字，通常这种竞选是应在亚洲区域集团内大使一级上进行的。令人悲痛的是，安全理事会亚洲席位空缺的补实问题居然必须提交大会全体会议来解决。

几次无记名投票的结果已清楚地告诉我们大家，印度和巴基斯坦均获得重大支持，而且它们能够在这次选举中相互抵制。就好象法国的赌博主持人说，“现在已不能再加注了”。

显而易见的是，不管我们可以举行多少次限制投票，两国都不能当选。因此，我要联合今天下午先我发言的代表们有力而真诚地向两个候选国中的一国呼吁请它退出竞选，以便另一国的当选，从而有利于我们的工作。

虽然，我没有奉命代表不结盟国家集团发言，但是我个人却具有信心，认为该候选国如能以善意和合作的精神退出竞选，则它将在未来提名候选时得到不结盟国家集团的全力和无条件支持。印度和巴基斯坦两国代表团已以彬彬有礼、友好和文明的态度进行了谈判。没有任何痛苦或怨恨的表示。总之，直到新近，它们还是一个民族，而在文化上和社会上，如果不是政治上的话，它们仍然是一个民族，也许就是这个理由，它们才不许他人不当地干预它们的谈判，也不许他人对于安全理事会一个非常任理事国席位这一件小事而发生的极其细微和暂时意见不合的情况

加以利用。那个退出竞选的代表团将不会损失它的威望。其威望将依然屹立不撼。一个代表团或一个国家向一个国际组织提名候选或从该组织中撤回其候选资格，对于它的尊严和威望来说是没有影响的。

我国同印度和巴基斯坦在所有各级上有着最佳的外交关系和合作。我委实非常乐意看到这两个代表团随着我们的呼吁之后，在相互尊敬和相互友爱的气氛下握手言欢，我深信它们之中必有一国将以第三世界宽宏大量和团结的精神重视这个呼吁。

谢赫利先生（伊拉克）：过去几天，大会曾迭次试图选出一个新的理事国，来补实今年年底将由伊拉克任满所造成的安全理事会亚洲理事席位，但是迭次均未成功。两个亚洲候选国——即印度和巴基斯坦——之间的僵局唯一证明了普遍相信这两个国家在这个世界机关的成员中都享有一定的威望。因为现在角逐的席位是伊拉克任满后的席位，所以我认为我国代表团有一项特别义务来向印度和巴基斯坦两国发出友爱而紧急的呼吁，吁请它们能响应其他代表团业已向它们作出的呼吁，使得一国的退出竞选能有助于另一国的当选，而有利于大会本届会议和整个联合国工作的完成。两个候选国如能达成一项协议，则将赢得联合国全体会员国的热烈感谢。

阿泽特先生（阿尔及利亚）：大会已用了冗长的几次会议对安全理事会的理事候选国进行表决。但是那些表决徒劳无功。因为印度和巴基斯坦均获有决定性的支持，所以两国才有继续提名候选的决心，而使得大会陷于真正的僵局。为了要克服这个困难起见，与印度和巴基斯坦有着同样友好关系的阿尔及利亚代表团要支持科威特代表对两国代表团所作的呼吁，这样我们才能找到对于这个问题的一个光荣解决办法。我们相信，这两个国家的愿望首先是要在联合国的最高机构安全理事会担任理事国席位时对巩固和平与安全作出贡献。

一九六八年和一九六九年阿尔及利亚曾与印度和巴基斯坦一道在安全理事会工作，我们知道这两个国家对解决那时要解决的许多问题作出了何等贡献。我们深

信它们将听取我们的呼吁，而且其中会有一国退出竞选，以便另一国获得当选。我们亦深信在大会下届会议选举安全理事会的非常任理事国时，大会的代表们都不会忘记这一件事。

班雅拉春先生（泰国）：我国代表团以很大的兴趣和谅解听取了先前各位发言人对直接有关的两个当事国作出的非常强烈的呼吁，而这两个当事国现在仍在争取当选安全理事会的一个非常任理事国席位。我国代表团赞成先前几位发言人所作的说明，我们认为如果当事一方或当事另一方能够表示善意，则此种善意肯定地将有助于我们的这一问题的解决。

另一方面，我曾极有兴趣地听取各次呼吁和一些发言人提出的关于将来选举安全理事会理事国席位的支持保证。如果我亦提出这一非常重要的因素，也许不会引起误会，因为我们认为这个因素在辩论时或许在选举安全理事会的席位时均占有非常重大的分量。

大家可能记得，这次开始选举安全理事会理事席位的时候，共有三个候选国。我亦要提起一事，在十月二十日星期一午后的会议上，第三个候选国菲律宾自愿决定退出竞选，现在它已不是候选的当事国了。在那天下午，菲律宾代表宣布菲律宾退出竞选，所以也是退出其余的两次无限制投票，为的是希望大会的工作因而可以减少复杂和困难。

我在上面说过，这是菲律宾方面作出的一项自愿行动，我相信我们都深深感激菲律宾政府所表现的友好态度，以及合作和团结的精神。

我国政府同印度和巴基斯坦都有很好的关系，我深信如果今天下午决定退出竞选的一方决定在将来的适当时候再度提出其竞选安全理事会理事国席位的申请时，我国代表团将自愿给予全力支持。

尽管这样，我还要提醒大会一件事情，即在明年选举时，日本将任满而腾出空缺，我相信菲律宾仍将为明年选举理事国时的一个候选国，它所希望竞选的那个席位便是来自它同一地区的一个国家日本任满后的遗缺。此外，我国代表团注意到

关于公平地域分配原则的临时议事规则第一百四十四条，认为菲律宾如果重新提出其候选请求，大会亦应给予支持，因为也许它担任过安全理事会理事国的次数要比巴基斯坦或印度都来得少。

贾帕尔先生（印度）：我国代表团颇有兴趣地聆听了科威特、达荷美、阿根廷、伊朗、毛里求斯、埃及、伊拉克、阿尔及利亚和泰国各位代表所作的发言。我们十分明白，他们认为我们事实上正面对着一个僵局。对此，我们同他们一样也十分关切，我们同样盼望以不失本组织体面的一种态度来解决这个僵局。

两个候选国中任何一国似乎都没有希望获得当选安全理事会理事国所需的三分之二的大多数选票。在这种情形下，有些用意良好的朋友们便有意寻求几种可能的解决办法，但是他们那些意图都没有产生可以为双方接受的任何解决办法。

我们前面的一个可能选择便是继续投票，意思是说继续僵持不下，因此便不能补实安全理事会中的一个亚非席位。这样的一种情况显然应该避免，以利亚非团结。因此，我国代表团已决定不再坚持印度的候选资格，以便补实伊拉克任期届满后所将腾出的席位。

我国代表团要利用这个机会，向对印度一贯提供支持保证并进一步予以不断支持的那些国家，表示衷心的感谢和谢意。对于先前宣布将来继续支持我们的各位发言者，我们亦要向他们表示极为感激的谢忱。

阿洪德先生（巴基斯坦）：我代表我国代表团和我国政府要向印度代表团的杰出领导人刚才所作的说明表示我们最真诚的感激。我要向这位领导人和大会的各位代表保证说，促使印度作出决定的和解精神是值得巴基斯坦衷心感激的。我们之所以感激，不但是因为这个决定已经替我们打开一条大道，使巴基斯坦无需竞争便可当选为安全理事会的一个理事国，而且最要紧的是因为这个决定能加强亚洲集团的团结。

选举是联合国中一种正常的现象，有时它使得友邦和邻国相互指责。这是不足为奇的，也没有什么不正常。巴基斯坦参加角逐，并不是要同印度竞争——事实上，

刚才已经有人指出，在开始的时候共有三个候选国——而是为了维护它所认为的一个重要原则。

各位代表都可见证，即双方的竞选运动是没有民族敌对或政治对抗的因素的。恕我这样说，今天无人获胜，也无人失败。如果说有胜利的话，那便是良知和友谊的胜利。

为了答谢印度常驻联合国代表所表示的盛意，我要说一句话，即他的代表团作出的决定是促进两国为了建立相互关系所正要寻求的和谐的另外一个因素。

我要以同样合作和睦邻的精神说，当印度下次向安全理事会提名候选时，巴基斯坦代表团将认为它全力支持印度的候选是一种快乐，也是义不容辞的。

我要利用这个机会向支持巴基斯坦提名候选的所有国家表示我国代表团最诚恳的感谢。我特别要向巴基斯坦和印度两国的朋友们致谢，请容许我特别一提他们诸位的名字，他们便是亚洲集团主席科威特的比沙拉大使、伊朗代表胡韦达大使、埃及代表阿卜杜勒·马吉德大使、非洲集团主席达荷美大使兼常驻联合国代表，因为他们曾以无私的态度努力促使这个问题的和解，并已成功地达到了这个目的。

扬戈先生（菲律宾）：我国代表团原来不想在今天下午发言。不过，在专心聆听先我发言的各位代表的说明以后，我们觉得我们应该有所评论，特别是按照泰国代表所作的说明来作出评论。我不敢提出反调或说些扫兴的话。开头，我必须说我国代表团非常乐于看到大会最后能达成其任务。由于印度的宽宏大量使得我们能够在今年选举安全理事会中出缺的一个亚洲席位，为此，我们大家应向它祝贺，并表示我们的感激。对于今天下午作出呼吁并为印度退出竞选铺平道路的各位发言人的倡议，我亦要表示感激。我必须说，这些发言人代表他们的代表团发言，他们有权说出他们所要说的话。

我说过，首先我亦要谈一谈泰国代表所作的说明，并对他的发言表示最真诚的感谢。泰国代表说，他的印象是菲律宾仍然对竞选安全理事会席位有兴趣。我证明他曾对大会说过这样的话，因为当投票演成僵局之时和在菲律宾退出竞选以前，

亚洲集团曾举行会议，在那个会议上我国代表团首次宣布它退出竞选的意思。但是也就是在那个会议上，我国代表团曾表示它对取得安全理事会的亚洲席位，特别是将于一九七六年日本任期届满以后空出的那个席位，仍然具有兴趣。为此，我要证实泰国代表向大会所讲的话。

我并要补充说明，即对于安全理事会中属于某一特定区域的理事国的选举是由所有会员国来决定的事情，对于安全理事会中任一席位是不能提供任何事先的保证的。亚洲地区不止两个国家，那里有许多国家。亚洲是一个很大的地区，我们不可忽略这一点。此外，安全理事会理事国的选举不应由两个、三个或三个以上的候选国之间的谈判来决定，因为我说过，那个区域的任何国家在选举之前都有权宣布它的候选资格。

我说过，我作出这些评论无意提出任何反调，我感到欣慰，我们终于达成了和解。我只是愿意明确表示一点，即菲律宾代表的意见正是泰国代表所说明的那个意见。

主席：我们对印度代表表现的合作精神要表示感激。

依据议事规则第九十四条，我们要计及印度的退出竞选，进行下一次的投票。现在分发选票。

赫伯恩先生（巴哈马）和塔尔维蒂耶先生（芬兰）应主席邀请，任检票员。

举行无记名投票。

<u>选票数：</u>	136
<u>无效票数：</u>	5
<u>有效票数：</u>	131
<u>弃权：</u>	8
<u>参加投票人数：</u>	123
<u>法定多数：</u>	82
<u>所得票数：</u>	
巴基斯坦	123

巴基斯坦获得三分之二法定多数票，当选安全理事会非常任理事国，任期两年，自一九七六年一月一日起就职。

主席：我要向当选为安全理事会非常任理事国的巴基斯坦和其他国家表示祝贺。他们的任期是两年，自一九七六年一月一日起就职。

承担任检票员的代表们合作，我也要向他们表示谢意。

大会于是结束了它对议程项目 15 的审议工作。

午后四时五十分散会。

- - - - -